Verordnungsblatt
des Generalgouverneurs
für die besetzten polnischen Gebiete
Teil I

Dziennik rozporządzeń
Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów
Część I

1940	Ausgegeben zu Krakau, den 27. Januar 1940 Wydano w Krakau (w Krakowie), dnia 27 stycznia 1940 r.	Nr. 5

Tag Dzień	Inhalt / Treść	Seite Strona
23. 1. 40	Erste Verordnung über Preisfestsetzung für Gebrauchsgegenstände der arbeitenden Bevölkerung	15
	Pierwsze rozporządzenie o ustaleniu cen na artykuły codziennego użytku ludności pracującej	15
23. 1. 40	Verordnung über die Verpflichtung der Fuhrhalter und bäuerlichen Fuhrwerksbesitzer zu Gespanndiensten	16
	Rozporządzenie o obowiązku posługujących się furmanką i wiejskich posiadaczy furmanek do oddania usług zaprzęgowych	16

Erste Verordnung
über Preisfestsetzung für Gebrauchsgegenstände der arbeitenden Bevölkerung.

Vom 23. Januar 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers über die Verwaltung der besetzten polnischen Gebiete vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Für die nachstehenden Gebrauchsgegenstände der arbeitenden Bevölkerung setze ich für den Einzelverkauf an den Verbraucher folgende Richtpreise fest:

	einfache	gute
	Beschaffenheit	
a) Wollstoffe für Männer je Meter	Zl. 14.—	20.—
b) Wollstoffe für Frauen je Meter	Zl. 7.50	14.—
c) Arbeitsanzüge für Männer (Drillichanzüge) je Stück	Zl. 17.—	25.—
d) Arbeitsschuhe für Männer je Paar	Zl. 20.—	28.—

Pierwsze rozporządzenie
o ustaleniu cen na artykuły codziennego użytku ludności pracującej.

Z dnia 23 stycznia 1940 r.

Na mocy § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej o Administracji okupowanych polskich obszarów z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str 2077) rozporządzam:

§ 1

Na niżej wymienione artykuły codziennego użytku ludności pracującej ustanawiam następujące ceny zasadnicze w handlu detalicznym przy sprzedaży konsumentowi:

	zwykła	dobra
	jakość	
a) materiały wełniane męskie za metr	zł. 14,—	20,—
b) materiały wełniane dla kobiet za metr	zł. 7,50	14,—
c) ubrania robocze dla mężczyzn za sztukę (ubrania drelichowe)	zł. 17,—	25,—
d) buty robocze męskie za parę	zł. 20,—	28,—

		einfache	gute
		Beschaffenheit	
e)	Arbeitsschuhe für Frauen je Paar	Zl. 17.—	24.—
f)	Hohe Stiefel für Männer und Frauen je Paar . .	Zl. 38.—	56.—
g)	Wollstrümpfe für Männer je Paar	Zl. 3.—	
h)	Wollstrümpfe für Frauen je Paar	Zl. 3.50	
i)	Stabeisen für Hufeisen, Draht und sonstige Klein-Eisenwaren je kg . .	Zl. —.45	
k)	Spaten je Stück . . .	Zl. 4.50	
l)	Schaufeln je Stück . .	Zl. 5.50	
m)	Futtergabeln, Heugabeln je Stück	Zl. 4.50	
n)	Hacken (Hauen) je Stück	Zl. 4.50	
o)	Handbeile je Stück . .	Zl. 5.—	
p)	Sicheln je Stück . . .	Zl. 2.50	
q)	Sensen je Stück . . .	Zl. 4.—	

§ 2

Die Chefs der Distrikte werden ermächtigt, die Richtpreise für die in § 1 aufgeführten Gebrauchsgegenstände unter Berücksichtigung der besonderen örtlichen Verhältnisse des Distrikts vorläufig anderweit festzusetzen.

§ 3

Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Krakau, den 23. Januar 1940.

Der Generalgouverneur
für die besetzten polnischen Gebiete

Frank

		zwykła	dobra
		jakość	
e)	buty robocze kobiece za parę	zł. 17,—	24,—
f)	buty z cholewami męskie i kobiece za parę	zł. 38,—	56,—
g)	pończochy wełniane męskie za parę	zł. 3,—	
h)	pończochy wełniane kobiece za parę	zł. 3,50	
i)	żelazo sztabowe na podkowy, drut i inne drobne towary żelazne za kg	zł. —,45	
k)	rydle za sztukę	zł. 4,50	
l)	łopaty za sztukę	zł. 5,50	
m)	widły do paszy, widły do siana za sztukę	zł. 4,50	
n)	kilofy za sztukę	zł. 4,50	
o)	topory ręczne za sztukę	zł. 5,—	
p)	sierpy za sztukę	zł. 2,50	
q)	kosy za sztukę	zł. 4,—	

§ 2

Szefów Okręgowych upoważnia się do odmiennego ustanowienia cen zasadniczych na artykuły codziennego użytku, określone w § 1, o ile szczególne warunki miejscowe na to wskazują.

§ 3

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau (Kraków), dnia 23 stycznia 1940 r.

Generalny Gubernator
dla okupowanych polskich obszarów

Frank

Verordnung

über die Verpflichtung der Fuhrhalter und bäuerlichen Fuhrwerksbesitzer zu Gespanndiensten.

Vom 23. Januar 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers über die Verwaltung der besetzten polnischen Gebiete vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Alle im Generalgouvernement befindlichen Fuhrhalter und bäuerlichen Fuhrwerksbesitzer unterliegen mit sofortiger Wirkung der öffentlichen Gespanndienstpflicht.

§ 2

Zur öffentlichen Gespanndienstpflicht kann insbesondere aufgerufen werden, wenn Arbeiten in land- und forstwirtschaftlichen Betrieben zur Errichtung und Erhaltung öffentlicher Gebäude, zum Bau von Straßen, Wasserstraßen und Eisenbahnen, zur Regulierung von Flüssen für die Landeskultur ausgeführt werden.

§ 3

Die Verpflichtung zur Leistung von Gespanndiensten umfaßt die Gestellung verwendungsfähiger pferdebespannter Fuhrwerke einschließlich

Rozporządzenie

o obowiązku posługujących się furmanką i wiejskich posiadaczy furmanek do oddania usług zaprzęgowych.

Z dnia 23 stycznia 1940 r.

Na mocy § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej o Administracji okupowanych obszarów polskich z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Wszyscy posługujący się furmanką i wiejscy posiadacze furmanki, znajdujący się na obszarze Generalnego Gubernatorstwa, podlegają z natychmiastową mocą obowiązkowi publicznemu do oddania usług zaprzęgowych.

§ 2

Do oddania usług zaprzęgowych wezwać można szczególnie, gdy mają być wykonywane roboty w przedsiębiorstwach rolnych i leśnych, do budowy i konserwacji budynków publicznych, do budowy dróg, dróg wodnych i kolei żelaznych, do regulacji rzek i dla kultury ziemi.

§ 3

Obowiązek do oddania usług zaprzęgowych obejmuje stawienie do dyspozycji zdatnych do użytku furmanek, zaprzągniętych w konie, łącznie

der Personen, die zum Führen der Gespanne sowie zum Beladen und Abladen der Fuhrwerke erforderlich sind.

§ 4

Die Entlohnung der Gespanndienstverpflichteten erfolgt nach Richtlinien des Chefs des Distrikts in Anlehnung an die vor dem 1. September 1939 für die Leistung gleicher oder ähnlicher Gespanndienste gezahlten Lohnsätze.

§ 5

(1) Bei Verweigerung der Leistung ist die anfordernde Behörde berechtigt, für Rechnung des Fuhrhalters oder Fuhrwerksbesitzers die Leistung durch einen anderen ausführen zu lassen.

(2) Auch kann an Stelle der Ersatzleistung oder neben derselben auf eine Ordnungsstrafe bis zu 300 Zloty für jeden Einzelfall erkannt werden.

Krakau, den 23. Januar 1940.

Der Generalgouverneur
für die besetzten polnischen Gebiete

Frank

z osobami koniecznymi do prowadzenia zaprzęgów oraz naładowania i wyładowania furmanek.

§ 4

Wynagrodzenie obowiązanych do oddania usług zaprzęgowych nastąpi według wytyczeń Szefa Okręgowego w oparciu o stawki płac za oddanie usług zaprzęgowych tego samego lub podobnego rodzaju, płacone przed dniem 1 września 1939 r.

§ 5

(1) W razie odmowy oddania usług, urząd wzywający uprawniony jest wykonać świadczenie przez innego na rachunek posługującego się furmanką lub posiadacza furmanki.

(2) Zamiast świadczenia zastępczego lub obok tegoż można uznać również karę porządkową do 300 złotych dla każdego poszczególnego wypadku.

Krakau (Kraków), dnia 23 stycznia 1940 r.

Generalny Gubernator
dla okupowanych polskich obszarów

Frank

Herausgeber: Der Chef des Amtes des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete, Krakau 20, Mickiewicz-Allee 30. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, Ulica Wielopole 1. — Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich für Teil I mit Teil II 14.40 Zloty (7.20 RM). Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der achtseitige Bogen zu 0.60 Zloty (0.30 RM). — Die Auslieferung erfolgt im Generalgouvernement durch das Verlagsamt der Abteilung für Volksaufklärung und Propaganda im Amt des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete, Krakau 20, Mickiewicz-Allee 30, im Deutschen Reich durch den Deutschen Rechtsverlag G. m. b. H., Berlin W. 35, Hildebrandstraße 8, Wien 1, Riemergasse 1, Leipzig C 1, Inselstraße 10. — Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text maßgebend. — Zitierweise: Verordnungsblatt GGP. I bezw. II.

